

## Colloque international

# «Le nouveau Code civil roumain : Vu de l'intérieur – Vu de l'extérieur»

23, 24 et 25 octobre 2013

Bucarest, Roumanie

Faculté de Droit de l'Université de Bucarest

## PROGRAMME

**Mercredi 23 octobre 2013**

### Ouverture du colloque – Session commune

Aula Magna

09:00 - 09:30 **Enregistrement des participants**

09:30 - 09:40 **Mircea DUMITRU, Recteur de l'Université de Bucarest** *Remarques introductives*

09:40 - 09:50 **Flavius BAIAS, Doyen de Faculté de Droit de l'Université de Bucarest** *Remarques introductives*

09:50 - 10:00 **S.E. Monsieur Philippe GUSTIN, Ambassadeur de France** *Remarques introductives*

10:00 - 10:10 **Marie Eugénie LAPORTE-LEGEAIS** *Remarques introductives*

Université de Poitiers, Directrice de Juriscope – France

10:10 - 10:20 **Mircea BOB** *Remarques introductives*

Université "Babeş-Bolyai" de Cluj-Napoca, président du groupe roumain de l'Association "Henri Capitant" - Roumanie

10:20 - 10:45 **Pause**

**Aperçu sur la codification civile roumaine - Modérateur - Flavius Baias,**

Doyen de Faculté de Droit de l'Université de Bucarest

10:45 - 11:15 **Cătălin PREDOIU** *Le nouveau Code Civil roumain*  
ancien Ministre de la Justice

11:15 - 11:45 **Rémy CABRILLAC** *Les défis d'une recodification, approche générale*  
Université Montpellier 1 - France

11:45 - 12:15 **Marie Eugénie LAPORTE-LEGEAIS** *Entre les mots du droit (présentation de l'opération de traduction juridique - et plus particulièrement de celle du Code roumain menée par Juriscope)*  
Université de Poitiers - France

12:15 - 12:45 **Discussions**

12:45 - 14:00 **Repas**

**DEUXIÈME SECTION – Personnes, famille, successions,  
droit international privé**  
Salle Constantin Stoicescu

**Mercredi, le 23 octobre 2013**

*Modérateur - Sophie GAUDEMET, Université Paris Sud - France*

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 14.00-14.30  | <b>Jean HAUSER</b><br>Université Montesquieu Bordeaux IV - France                          | <i>Peut-on codifier le droit de la famille?</i>   |
| 14.30-15.00  | <b>Cristina NICOLESCU</b><br>Université de Bucarest - Roumanie                             | <i>La perspective du Code Civil roumain sur les diverses formes d'union conjugale</i>   |
| 15.00-15.30  | <b>Jean-Louis RENCHON</b><br>Université Catholique de Louvain-la-Neuve - Belgique          | <i>Quelle définition et quelle perspective pour la famille et le mariage?</i>   |
| 15.30-15.50  | <b>Débat</b>   |   |
| 15.50-16.10  | <b>Pause</b>   |   |
| <i>Modérateur - Jean HAUSER, Université Montesquieu Bordeaux IV - France</i> |  |   |
| 16.10-16.40  | <b>Sophie GAUDEMET</b><br>Université Paris Sud - France                                    | <i>Le divorce</i>   |
| 16.40-17.10  | <b>Aguida ARRUDA BARBOSA</b><br>FADISP ALPHA – Faculdade Especializada em Direito - Brésil | <i>Le divorce. Comparaison entre le Code Civil brésilien et le Code Civil roumain</i>   |
| 17.10-17.40  | <b>Elena LAUROBA</b><br>Université de Barcelone - Espagne                                  | <i>L'autorité parentale</i>   |
| 17.40-18.10  | <b>George K. LEKKAS</b><br>Université d'Athènes - Grèce                                    | <i>L'établissement et le renversement de la parenté en droit hellénique et en droit roumain: deux systèmes de droit convergents</i> |
| 18.10-18.30  | <b>Débat</b>   |   |
| 19:00  | <b>Réception offert par l'Ambassade de France à Bucarest</b>                               |   |

## Jeudi, le 24 octobre 2013

**Modérateur - Aguida ARRUDA BARBOSA**, FADISP ALPHA – Faculdade Especializada em Direito - Brésil

- 09.00-09.30 **Pierre BECQUÉ**  
Notaire titulaire, Union internationale du notariat - France *Les similitudes du Code Civil roumain et du Code Civil français en matière de régimes matrimoniaux*
- 09.30-10.00 **Jan DVORAK**  
Université Charles I - République Tchèque *Le régime matrimonial (responsabilité pour les dettes)*
- 10.00-10.30 **Emese FLORIAN**  
Université "Babeş-Bolyai" de Cluj-Napoca - Roumanie *L'établissement de la filiation paternelle – quelques observations*
- 10.30-10.50 **Débat**
- 10.50-11.10 **Pause**
- Modérateur - Pierre Becqué**, Union Internationale du Notariat - France
- 11.10-11.40 **Silvia GOVERNATORI**  
Juge, Tribunale di Firenze - Italie *Les responsabilités parentales face à la dissolution du mariage: perspectives de l'application du nouveau Code Civil roumain par les juges européens*
- 11.40-12.10 **Doyen Veaceslav PINZARI**  
Université Alecu Russo, Bălți - Moldavie *Regards sur le régime juridique des relations de famille dans le nouveau Code Civil de Roumanie et dans le Code de la Famille de la République de Moldavie*
- 12.10-12.40 **Vivianne WENG**  
Université Nationale Chengchi - Taïwan *Une vue de l'extérieure sur l'interdiction du mariage entre personnes du même sexe*
- 12.40-13.00 **Débat**
- 13.00-14.00 **Repas**
- 14.00-15.30 **Cérémonie de remise du titre de Docteur Honoris Causa A Monsieur le Professeur François TERRÉ - Aula Magna**

**Modérateur - Brigitte LEFEBVRE**, Université de Montréal – Québec

- 15.30-16.00 **Mircea BOB**  
Université "Babeş-Bolyai" de Cluj-Napoca - Roumanie *Les avatars de l'option successorale dans le nouveau Code Civil roumain*
- 16.00-16.30 **François SAUVAGE**  
Université Evry Val d'Essonne - France *La succession conjugale en droit roumain et en droit français*
- 16.30-16.50 **Débat**
- 16.50-17.10 **Pause**

**Modérateur - Mircea BOB**, Université "Babeş-Bolyai" de Cluj-Napoca - Roumanie

- 17.10-17.40 **Giselda HIRONAKA**  
Université de Sao Paulo - Brésil *Aspects actuels du droit des successions dans le Code Civil brésilien. Analyse du Code Civil roumain*
- 17.40-18.10 **Brigitte LEFEBVRE**  
Université de Montréal - Canada *Regard québécois sur le livre des successions et des libéralités du nouveau Code Civil roumain*
- 18.10-18.40 **Vice-président Yvonne FLOUR**  
Université Paris I Panthéon-Sorbonne - France *L'anticipation successorale en droit français et en droit roumain*
- 18.40-19.00 **Débat**
- 19:30 **Diner**

## Vendredi, le 25 octobre 2013

**Modérateur - Haris TAGARAS**, Panteion Université d'Athènes - Grèce

- 10.00-10.30 **Ovidiu UNGUREANU**  
Faculté de Droit "Simion Bărnuțiu", Sibiu - Roumanie *La protection juridique des droits de la personnalité*
- 10.30-11.00 **Carmen Tamara UNGUREANU**  
Université Alexandru Ioan Cuza, Iași - Roumanie *La désignation du représentant en vue d'une vulnérabilité future*
- 11.00-11.20 **Débat**
- 11.20-11.40 **Pause**

**Modérateur - Carmen Tamara UNGUREANU**, Université Alexandru Ioan Cuza, Iași - Roumanie

- 11.40-12.10 **Mihai BURUIANĂ**  
Université d'Etat de Moldavie, Chișinău - Moldavie *Obligation de loyauté de l'administrateur de la personne morale dans le nouveau Code Civil roumain*
- 12.10-12.40 **Nicolae ROȘCA**  
Université d'Etat de Moldavie, Chișinău - Moldavie *La cessation de la personnalité morale. Comparaison entre le droit roumain et le droit de la République de la Moldavie*
- 12.40-13.00 **Débat**
- 13.00-14.00 **Repas**

**Modérateur - Grégoire LOISEAU**, Université Paris I Panthéon Sorbonne - France

- 14.00-14.30 **Haris TAGARAS**  
Panteion Université d'Athènes - Grèce *Réflexions comparatives sur le livre VII du nouveau Code Civil roumain, notamment sous l'angle du droit hellénique et du droit de l'U.E.*
- 14.30-15.00 **Bianca PREDESCU**  
Université de Craiova - Roumanie *Le Livre VIIème du nouveau Code Civil roumain – réglementation de droit international privé européen*
- 15.00-15.30 **Doyen Marc FALLON**  
Université Catholique de Louvain-la-Neuve - Belgique *La Livre VII au regard du mouvement de l'édification du droit international privé dans l'Union Européenne*
- 15.30-15.50 **Débat**
- 15.50-16.10 **Pause**

**Modérateur - Jean-Louis RENCHON**, Université Catholique de Louvain-la-Neuve - Belgique

- 16.10-16.40 **Grégoire LOISEAU**  
Université Paris I Panthéon Sorbonne - France *Les droits de la personnalité  
(articles 58 à 81 du nouveau  
Code Civil roumain)*
- 16.40-17.10 **Codruța HĂGEANU**  
Faculté de Droit "Simion Bărnuțiu", Sibiu - Roumanie *Les influences du  
multiculturalisme et du  
développement de la science  
médicale sur le droit de la  
famille*
- 17.10-17.30 **Débat**
- 19:00 **Dîner offert par la Banque Nationale de la Roumanie**